

HOOFDSTUK II. — *De loopbaanonderbreking*

**Art. 2.** Het koninklijk besluit van 7 mei 1999 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan van het personeel van de besturen is van toepassing op het personeel bedoeld in artikel 1.

**Art. 3.** Het verlof voor verminderde prestaties gemotiveerd door sociale of gezinsredenen dat een personeelslid al geniet bij de inwerkingtreding van dit besluit blijft onderworpen aan de in artikel 3 vermelde bepalingen van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 voor de resterende toegestane periode.

**Art. 4.** Het verlof voor loopbaanonderbreking is niet bezoldigd, maar wordt voor het overige gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

**Art. 5.** Bij uitvoering van artikel 24 van het koninklijk besluit van 7 mei 1999 wordt de ambtenaar die het recht op onderbrekingsuitkering verliest in non-activiteit geplaatst.

**Art. 6.** Op aanvraag mag de ambtenaar zijn loopbaanonderbreking voortijdig onderbreken. Ten dien einde dient hij, behalve anders overeengekomen, ten minste twee maanden vóór het einde van de loopbaanonderbreking een aangetekende brief in bij de overheid.

HOOFDSTUK III. — *Opheffings- en slotbepalingen*

**Art. 7.** Worden opgeheven :

1. het besluit van 28 augustus 1996 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap;

2. het besluit van 19 november 1997 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in de instellingen van openbaar nut van de Duitstalige Gemeenschap;

3. de artikelen 26 tot 30bis van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen.

**Art. 8.** De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2001.

Eupen, 28 september 2001.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,

B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

H. NIESSEN



D. 2001 — 3278

[C – 2001/33083]

**4. OKTOBER 2001 — Erlas der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 12. April 2000 zur Einsetzung einer Pädagogischen Arbeitsgemeinschaft auf Ebene des Regelprimarschulwesens und der ersten Stufe des Regelsekundarschulwesens für das Fach nichtkonfessionelle Sittenlehre**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996, 4. Mai 1999, 6. Mai 1999 und 22. Dezember 2000;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 12. April 2000 zur Einsetzung einer Pädagogischen Arbeitsgemeinschaft auf Ebene des Regelprimarschulwesens und der ersten Stufe des Regelsekundarschulwesens für das Fach nichtkonfessionelle Sittenlehre;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 7. September 2001;

Auf Grund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 17. September 2001;

Auf Grund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989, 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass die Pädagogische Arbeitsgemeinschaft ihre Arbeiten innerhalb des vorgesehenen Zeitplans nicht beenden konnte und dass daher eine zusätzliche Frist bis zum 30. Juni 2001 gewährt wird;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 12. April 2000 zur Einsetzung einer Pädagogischen Arbeitsgemeinschaft auf Ebene des Regelprimarschulwesens und der ersten Stufe des Regelsekundarschulwesens für das Fach nichtkonfessionelle Sittenlehre wird der erste Satz des dritten Absatzes folgendermaßen ersetzt:

« Die Arbeitsgemeinschaft schließt spätestens am 30. Juni 2001 ihre Arbeiten ab.»

**Art. 2** - Artikel 3 des oben erwähnten Erlasses wird durch eine Bestimmung mit folgendem Wortlaut ersetzt:

« Die Bezeichnung des Koordinators, des Sekretärs und der Mitglieder der Arbeitsgemeinschaft gilt für die Dauer der in Artikel 1 angeführten Aufgaben. »

**Art. 3** - Vorliegender Erlass wird am 1. Januar 2001 wirksam.

**Art. 4** - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 4. Oktober 2001.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,  
B. GENTGES

---

TRADUCTION

F. 2001 — 3378

[C – 2001/33083]

**4 OCTOBRE 2001. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du Gouvernement du 12 avril 2000 instituant un groupe de travail pédagogique pour le cours de morale non confessionnelle dans l'enseignement primaire ordinaire et le premier degré de l'enseignement secondaire ordinaire**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996, 4 mai 1999, 6 mai 1999, 25 mai 1999 et 22 décembre 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 12 avril 2000 instituant un groupe de travail pédagogique pour le cours de morale non confessionnelle dans l'enseignement primaire ordinaire et le premier degré de l'enseignement secondaire ordinaire;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 7 septembre 2001;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 17 septembre 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le groupe de travail pédagogique n'a pu clôturer ses activités dans les délais prévus et qu'un délai supplémentaire lui est dès lors accordé jusqu'au 30 juin 2001;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement du 12 avril 2000 instituant un groupe de travail pédagogique pour le cours de morale non confessionnelle dans l'enseignement primaire ordinaire et le premier degré de l'enseignement secondaire ordinaire, la première phrase du troisième alinéa est remplacée comme suit :

« Le groupe de travail clôture ses travaux le 30 juin 2001 au plus tard. »

**Art. 2.** L'article 3 de l'arrêté susmentionné est remplacé par la disposition suivante :

"La désignation du coordinateur, du secrétaire et des membres du groupe de travail est valable pour la durée de la mission visée à l'article 1<sup>er</sup>".

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets au 1<sup>er</sup> janvier 2001.

**Art. 4.** Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 4 octobre 2001.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ  
Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,  
B. GENTGES

—  
**VERTALING**

N. 2001 — 3278

[C — 2001/33083]

**4 OKTOBER 2001. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van 12 april 2000 tot oprichting van een pedagogische werkgroep voor het vak niet-confessionele zedenleer in het gewoon lager onderwijs en in de eerste graad van het gewoon secundair onderwijs**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996, 4 mei 1999, 6 mei 1999, 25 mei 1999 en 22 december 2000;

Gelet op het besluit van de Regering van 12 april 2000 tot oprichting van een pedagogische werkgroep voor het vak niet-confessionele zedenleer in het gewoon lager onderwijs en in de eerste graad van het gewoon secundair onderwijs;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 7 september 2001;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 17 september 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de pedagogische werkgroep zijn werkzaamheden binnen de voorgeschreven termijn niet heeft kunnen afsluiten en dat hem derhalve een bijkomende termijn tot 30 juni 2001 wordt toegekend;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Regering van 12 april 2000 tot oprichting van een pedagogische werkgroep voor het vak niet-confessionele zedenleer in het gewoon lager onderwijs en in de eerste graad van het gewoon secundair onderwijs wordt de eerste zin van het derde lid vervangen als volgt :

« De werkgroep sluit zijn werkzaamheden ten laatste op 30 juni 2001 af. »

**Art. 2.** Artikel 3 van het voormelde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De aanwijzing van de coördinator, van de secretaris en van de leden geldt voor de duur van de in artikel 1 bedoelde opdracht. »

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2001.

**Art. 4.** De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 4 oktober 2001.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,  
B. GENTGES